第一图书网, tushu007.com

<<英译乐府诗精华>>

图书基本信息

书名：<<英译乐府诗精华>>

13位ISBN编号：9787544606028

10位ISBN编号：7544606023

出版时间：2008-6

出版时间：汪榕培 上海外语教育出版社 (2008-06出版)

作者：汪榕培 著

页数：285

译者：汪榕培

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：http://www.tushu007.com

内容概要

《英译乐府诗精华》以余冠英的《乐府诗选》为蓝本，加以增删而成，力图选取反映汉魏六朝人民生活方方面面的诗歌。
既有白发征夫“十五从军征，八十始得归”的慨叹，又有“战城南，死郭北，野死不葬乌可食”的惨烈战后场面的描写；既有“上邪！
我欲与君相知，长命无绝衰。
山无陵，江水为竭，冬雷震震，夏雨雪，天地合，乃敢与君绝！
”的对爱情的忠贞誓言，又有对负心人的“从今以往，勿复相思，相思与君绝”的愤怒决绝之词；既有“少壮不努力，老大徒伤悲”的积极奋发，又有“昼短苦夜长，何不秉烛游”的消极行乐。
英语的译文力求传神达意，以流畅的当代英语艺术地再现乐府诗的风采。

作者简介

汪榕培(1942-)，苏州大学博士生导师，我国著名的典籍英译翻译家，先后完成了《老子》、《易经》、《诗经》、《庄子》、《汉魏六朝诗三百首》、《陶渊明集》，《牡丹亭》、《邯郸记》、《墨子》、《评弹精华》、《昆曲精华》等译著，并撰写了一系列相关的论文，出版了专著《比较与翻译》和《陶渊明诗歌英译比较研究》，主编了《典籍英译研究》(第一集，第二集)。

第一图书网, tushu007.com

书籍目录

【卷前语】朱鹭战城南巫山高有所思上邪公无渡河江南薤露陌上桑猛虎行饮马长城窟行白头吟怨歌行艳歌行悲歌枯鱼过河泣咄喏歌驱车上东门行冉冉孤生竹青青陵上柏迢迢牵牛星上山采蘼芜高田种小麦孔雀东南飞十五从军征子夜歌子夜歌子夜歌子夜歌子夜歌子夜歌子夜歌子夜歌子夜歌子夜四时歌子夜四时歌子夜四时歌子夜四时歌子夜四时歌子夜四时歌子夜四时歌子夜四时歌子夜四时歌子夜四时歌子夜变歌子夜变歌大子夜歌大子夜歌懊侬歌懊侬歌懊侬歌华山畿华山畿华山畿读曲歌读曲歌读曲歌读曲歌读曲歌读曲歌读曲歌读曲歌读曲歌读曲歌上声歌欢闻变歌欢闻变歌前溪歌前溪歌丁督护歌丁督护歌青溪小姑曲西洲曲西乌夜飞长干曲莫愁乐那呵滩企喻歌企喻歌企喻歌琅琊王歌琅琊王歌琅琊王歌琅琊王歌紫骝马歌紫骝马歌地驱乐歌辞地驱乐歌辞地驱乐歌辞雀劳利歌辞慕容垂歌辞慕容垂歌辞慕容垂歌辞陇头流水歌辞隔谷歌隔谷歌捉搦歌捉搦歌捉搦歌捉搦歌折杨柳歌辞折杨柳歌辞折杨柳歌辞折杨柳歌辞幽州马客吟歌辞折杨柳枝歌折杨柳枝歌折杨柳枝歌 慕容家自鲁企由谷歌陇头歌辞陇头歌辞陇头歌辞高阳乐人高阳乐人木兰诗陇上歌李波小妹歌敕勒歌

章节摘录

驱车上东门行驱车上东门，遥望郭北墓。
白杨何萧萧，松柏夹广路。
下有陈死人，杳杳即长暮。
潜寐黄泉下，千载永不寤。
浩浩阴阳移，年命如朝露。
人生忽如寄，寿无金石固。
万岁更相送，贤圣莫能度。
服食求神仙，多为药所误。
不如饮美酒，被服纨与素。
I Drive My CarriageI drive my carriage to the Eastern GateAnd look toward the north where graves locate.Amid the winds the poplars heave and whine;Along the road the pines and cypress line.The dead are buried underneath the ground,As if sunk into the earth, darkness-bound.They are sleeping soundly in the netherworld,And will never wake up and be stirred.The seasons always change and start anewWhile human life fades like the morning dew.As human life is but a short-term loan,It never lasts as long as metal or stone.The years go on forever at any rate;E'en saints and sages cannot master fate.Those who seek immortality and take the pillAre rendered even worse than falling ill.I'd better drink and taste delicious wine,Dressed in silk and satin soft and fine.

媒体关注与评论

“该书翻译精到……深受读者与评论界好评。
”——中国作家网“集教授与作家于一身，（黄俊雄）将这些小小说翻译成英文，让西方读者了解中国小小说的发展，也是学习中英文翻译的教材。
”——《世界日报》“黄俊雄教授作为著名翻译家，其突出的翻译和英文创作成就，获得了同行的好评。
”——《北美时报》

第一图书网, tushu007.com

编辑推荐

《英译乐府诗精华》由上海外语教育出版社出版。

第一图书网, tushu007.com

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:http://www.tushu007.com